

COLÓN CONTEMPORÁNEO ■
2017

TEATRO COLÓN



De Materie

LA MATERIA

LOUIS ANDRIESEN



Buenos Aires Ciudad

JEFE DE GOBIERNO

Horacio Rodríguez Larreta

VICEJEFE DE GOBIERNO

Diego Santilli

JEFE DE GABINETE

Felipe Miguel

MINISTRO DE CULTURA

Ángel Mahler



TEATRO COLÓN

DIRECTORA GENERAL

María Victoria Alcaraz

De Materie

PARA SOPRANO, TENOR, DOS RECITADORES, CORO, ENSAMBLE DE SAXOS Y ORQUESTA.

MÚSICA: LOUIS ANDRIESSEN

**TEXTOS: NICOLAES WITSEN, DAVID VAN GOORLE, HADEWIJCH,
M. H. J. SCHOENMAEKERS, M. VAN DOMSELAER-MIDDELKOOP, WILLEM KLOOS, MARIE CURIE.**

COPRODUCCIÓN CON EL TEATRO ARGENTINO DE LA PLATA

DIRECCIÓN MUSICAL

Pablo Druker

DIRECCIÓN ESCÉNICA
Y DISEÑO DE ILUMINACIÓN

Heiner Goebbels

VIDEO (SECCIÓN I)

Minou Maguna

(COLABORACIÓN CON GASTÓN LUCIANI)

PROYECCIONES ANALÓGICAS
(SECCIÓN IV)

Andrés Denegri

COREOGRAFÍA (SECCIÓN III)

Edgardo Mercado

ILUMINACIÓN

Gabriel Lorenti

DISEÑO SONORO Y OPERACIÓN

Daniel Osorio

ASISTENTE DE DIRECCIÓN DE ESCENA
Y STAGE MANAGER

Lucía Portela

ASISTENTE DE DIRECCIÓN DE ESCENA

Sofía Wilhelmi

ASISTENTE COREOGRÁFICA

Lucía Llopis

ASISTENTE DE VESTUARIO

Gonzalo Giacchino

ASISTENTE TÉCNICO

Oscar Vázquez

ASISTENTES DE PROYECCIONES
(SECCIÓN IV)

Gonzalo Egurza

Lucas Medina

MAESTRO DE LUCES

Nicolás Carrasco

MAESTROS PREPARADORES
Y DE ESCENARIO

Esteban Rajmilchuk

Ezequiel Fautario

Lucía Zapata

Diego Censabella

TRADUCCIÓN, ADAPTACIÓN
DEL LIBRETO, SOBRETITULADO
E INSTRUCCIÓN IDIOMÁTICA

Raúl Carranza

SOBRETITULADO

Mónica Zaionz

Mariana Nigro

FEBRERO

SÁBADO 25, 20 h | DOMINGO 26, 17 h

SOPRANO
Oriana Favaro

TENOR
Robin Tritschler

MARIE CURIE
Analía Couceyro

RECITADORA (SECCIÓN III)
Samanta Vibart

OCTETO VOCAL
**Nonsense Ensemble
Vocal de Solistas**

ENSAMBLE DE SAXOS
Sigma Project

BAILARINES

Liza Larrea, Victoria Delfino,
Samanta Vibart, Daniel Wendler,
Nicolás Iturbide, Guido Bonacossa
y Claudio Rabinovich

DE MATERIE LA MATERIA (1985/88)

SECCIÓN I

(PARA TENOR, OCHO VOCES Y ORQUESTA)
Acta de Independencia (1581)
Manual de construcción naval (1690) de Nicolaes Witsen
Idea Physicæ (1611) de David van Goorle

SECCIÓN II

HADEWIJCH
(PARA SOPRANO, OCHO VOCES Y ORQUESTA)
Séptima Visión (sXIII) de Hadewijch

SECCIÓN III

DE STIJL
(PARA CUATRO VOCES FEMENINAS, RECITADORA Y ORQUESTA)
Fragmentos de *Los Principios de las Matemáticas Plásticas* (1916)
de MHJ Schoenmaekers, junto con citas de M. van Domselaer-
Middelkoop sobre su amigo, el pintor holandés Piet Mondrian

SECCIÓN IV

(PARA OCHO VOCES, RECITADORA Y ORQUESTA)
Extractos de dos sonetos de Willem Kloos,
junto con un pasaje del diario de Marie Curie
y su discurso al recibir el Premio Nobel

De Materie, de Louis Andriessen, editada por Boosey&Hawkes.
Representante exclusivo en Argentina: Barry Editorial.



Compositor y director alemán, nacido en 1952, se graduó en sociología y música. Ha realizado obras de teatro musical, conciertos escénicos, obras de radio, composiciones para ensamble y para grandes orquestas (Surrogate Cities). Como compositor colabora con los mejores ensambles, orquestas y directores. Desde el comienzo de los '90 ha compuesto y dirigido obras de teatro musical únicas y reconocidas, que se presentaron en los festivales más importantes de todo el mundo. Entre estos, su pieza *Eraritjaritjaka* se ofreció en el Festival Internacional de Buenos Aires (FIBA) en 2011, y *Stifters Dinge* en el Teatro Colón en el marco del Programa Colón Contemporáneo en febrero de 2016. También creó instalaciones para el Centro Pompidou de París, Musée d'Art Contemporain de Lyon, Documenta de Kassel y recientemente para el Albertinum de Dresde. Es profesor en el Instituto de Estudios Aplicados en Teatro de la Universidad Justus Liebig en Giessen, Presidente de la Academia de Teatro Hessen y ha sido galardonado con numerosos premios internacionales. Recibió dos nominaciones a

los Premios Grammy, el Premio Internacional Ibsen en 2012 y un Doctorado Honorario de la Universidad de Birmingham. Entre 2012 y 2014 fue director artístico de la Ruhrtriennale, para el que dirigió la puesta en escena de las rara vez escenificadas *Europas 1 y 2* de John Cage (2012), *Delusion of the Fury* de Harry Partch y *De Materie* de Louis Andriessen. Ha editado muchos discos compactos, publicado por ECM-records; y su antología con textos sobre teatro y música llamado: *La estética de la ausencia* (2015).

Pablo Druker

DIRECCIÓN MUSICAL



Nació en Buenos Aires, Argentina. Ha estado al frente de reconocidas orquestas y ensambles como Bergische Symphoniker (Alemania), Romanian Filarmonica “Dinu Lipatti” (Rumania), Ensemble Modern (Alemania), Ensemble Süden (Argentina), Synergy Vocals (Gran Bretaña), Ensemble de Música Contemporánea del DAMus (Argentina), Ensemble Opera Nova (Suiza), Ensemble Sirius (Argentina), y Ensemble Lucilin (Luxemburgo). En 2015 es seleccionado como director musical de la Internationale Ensemble Modern Akademie (IEMA) 2015/2016 (Frankfurt – Alemania), agrupación con la cual realiza una intensa gira de conciertos alrededor de Europa. Ha participado en importantes festivales como Cresc... biennale Frankfurt (Alemania), Ciclo de Música Contemporánea del Teatro San Martín (Argentina), WittenerTagefürneueKammermusik (Alemania) y Klangspuren Festival Schwaz (Austria). Ha trabajado junto a compositores y directores como Salvatore Sciarrino, Steve Reich, Gerardo Gandini, Simon Steen-Andersen, Mariano

Etkin, Heiner Goebbels, Carola Bauckholt, Santiago Santero, Enno Poppe y Peter Rundel. En 2016, tras su exitosa presentación junto al IEMA en el Festival Wittener Tagefürneue Kammermusik, son invitados a participar en la realización del nuevo Witten CD producido en los estudios WDR Köln. Hacia ese mismo año es convocado por el Ensemble Modern como director invitado para los conciertos de cierre de la prestigiosa Accademia Tedesca Roma Villa Massimo. Estudió piano con Beatriz Tabares y Antonio De Raco. Posteriormente se formó en dirección orquestal en el IUNA con Mario Benzecry, en la Robert Schumann Musik Hochschule Düsseldorf y en la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst / IEMA Frankfurt. Ha realizado también estudios en composición con Santiago Santero y recibió la beca Melos-Gandini para los talleres de composición dictados por Gerardo Gandini.

Louis Andriessen

COMPOSICIÓN



Considerado como una de las figuras capitales de la música holandesa y de la escena musical internacional, estudió composición con su padre Hendrik Andriessen, con Kees van Baaren en el Conservatorio Real de La Haya y con Luciano Berio en Milán. En la década del '70 fundó la Orquesta De Volharding y el Ensemble Hoketus. Colaboró con el cineasta Peter Greenaway en la película *My Secret Heart*, *Music*, *Mozart* y en dos óperas: *Rosa: A Horse Drama* (1994) y *Writing to Vermeer* (1998). Además de ser un prolífico compositor de música para cine, sus trabajos escenificados incluyen obras como *De Materie*, dirigida por Robert Wilson en la Ópera Nacional de Holanda en 1989, que fue reinventada en 2014 por Heiner Goebbels, con una nueva puesta en escena para la Trienal del Ruhr en Alemania. En 2016 la producción viajó a The Armory de Nueva York para su estreno en América del Norte. En 2011 ganó el premio Grawemeyer por su ópera *La Commedia*, interpretada por el Ensemble Askó/Schönberg en Amsterdam, Los Ángeles y Nueva York. Su obra

Theatre of the World fue estrenada en el Walt Disney Concert Hall en 2016 por la Filarmónica de Los Ángeles, luego en el Festival de la Ópera Nacional de Holanda, en el Teatro Carré de Amsterdam y en el Holland Festival de 2016. Fue designado presidente de la Richard y Bárbara Debs Composer's Chair en el Carnegie Hall de Nueva York y galardonado con el Premio al Compositor del Año por Musical America en 2010. Entre los festivales dedicados a su música, se destaca el organizado por el Southbank de Londres y los grandes festivales del Barbican Center de 1994, 2002 y 2016, como las dos semanas del Festival Andriessen realizado en el Lincoln Center de Nueva York en 2004. Fue docente del Conservatorio Real de La Haya, profesor visitante en la Universidad de Yale, la Universidad de Princeton y el Instituto de las Artes de California, además de enseñar en la Facultad de Artes de la Universidad de Leiden (Holanda).

Un concierto multidisciplinario sobre la materia y el espíritu

Más que una ópera en cualquier sentido convencional, *De Materie* (La Materia, 1988) es en todo caso una serie de episodios, tanto coreográficos como operísticos, que se suceden con una continuidad escénica pero no argumental. El compositor holandés Louis Andriessen trasciende su idioma familiar de estructuras percusivas y minimalistas y se expande hacia sonoridades que incorporan desde el ruidismo hasta texturas orquestales impresionistas, bajo eclécticas influencias como Bach, Stravinski, la canción tradicional holandesa y el boogie-woogie. Compuesta en cuatro partes que pueden interpretarse de forma independiente, para un orgánico de soprano, tenor, dos oradores, ocho voces y una atípica orquesta, *De Materie* es una reflexión sobre las conexiones entre la materia y el espíritu. Casi todos los textos, cantados y leídos, están tomados de distintos momentos de los últimos ochocientos años de la historia holandesa: la Declaración de Independencia de 1581, un libro sobre construcción naval de 1690, un ensayo filosófico y científico de 1651, las visiones eróticas de una monja del siglo XIII, un manifiesto sobre historia del arte y una nota privada sobre Piet Mondrian; además de diarios de Marie Curie.

De Materie puede verse como un concierto escénico en el que las ideas (antes que los personajes) ocupan la escena; como una sinfonía con cantantes; y como un ensayo sobre la relación entre el pensamiento exacto, la intuición artística y la emoción humana.

La obra fue estrenada con dirección escénica de Bob Wilson en 1989 y exhumada por Heiner Goebbels en una puesta industrial para la Ruhrtriennale 2014. En 2016 el director alemán realizó en el Teatro Argentino de la Plata una nueva versión de esta obra, pensada por primera vez para un teatro lírico, enfocándose en exponer su escenario completamente despojado de escenografía.



Sinopsis

SECCIÓN I

Después de una martillada introducción orquestal, el coro (en realidad, ocho voces solistas) canta fragmentos del Acta de Independencia holandesa de 1588 y luego, un detallado texto sobre la industria naval, escrito por Nicolaes Witsen en 1690. El protagonista de este movimiento es David van Goorle (1591-1612), un científico holandés y uno de los primeros atomistas, quien, en paralelo al coro, explica cómo la materia se conforma por partículas infinitamente minúsculas. La sección termina con los mismos martilleos del comienzo, mientras el coro enumera las herramientas de los carpinteros.

SECCIÓN II

Luego de una lenta introducción instrumental, una soprano canta *La séptima visión* de Hadewijch, una monja y poetisa del siglo XIII. El texto es una especial mezcla de misticismo religioso y erotismo: “Él se acercó a mí, me tomó completamente en Sus brazos, y me apretó contra Él...”. Luego de un comienzo de gran tensión, el movimiento gradualmente muta a una tenue resolución.

SECCIÓN III

La tercera parte es sobre Mondrian y el movimiento artístico De Stijl (“El Estilo”). El coro canta textos del matemático y teosofista M.H.J. Schoenmaekers sobre “la pura línea recta”. Los bailarines conjuran imágenes de Mondrian y, al ritmo de un boogie-woogie sostenido por el quinteto de saxos, una voz relata cuán obsesionado estaba Mondrian con el baile.

SECCIÓN IV

Fuertes acordes anuncian el comienzo de esta sección. La música lentamente se torna una estática pavana, en la que el coro explora fragmentos del poeta Willem Kloos: “Sueño de hermosa muerte y eterno deseo...”. La científica polaco-francesa Marie Curie (1864-1934) expone una combinación de su discurso de aceptación del Premio Nobel y fragmentos de su diario personal, escritos luego de la muerte de su marido Pierre.

Ensamblés

NONSENSE ENSAMBLE VOCAL DE SOLISTAS

Virginia Majorel (SOPRANO 1)
Lucía Lalanne (SOPRANO 2)
Evangelina Bidart (ALTO 1)
Valeria Martinelli (ALTO 2)
Martín Díaz (TENOR 1)
Marcos Cuozzo (TENOR 2)
Alejandro Spies (BARÍTONO 1)
Jonatan Favilla (BARÍTONO 2)

CUARTETO DE SAXOS SIGMA PROJECT

Andrés Gomis
Josetxo Silguero
Ángel Soria
Alberto Chaves
SAXO INVITADO
Andrés Castellani

PRÓXIMO ESPECTÁCULO DE COLÓN CONTEMPORÁNEO

MIÉRCOLES 17 DE MAYO 20 H
PLEÍADES

XENAKIS + LUCIER + TENNEY

GRUPO DE PERCUSIÓN DE LA HAYA PERCUSIÓN

Orquesta

CONCERTINO

Serdar Geldymuradov

VIOLINES

David Bellisomi

Martin Centeno

Daniela Sigaud

VIOLAS

Silvina Alvarez SOLISTA

Adrián Felizia

VIOLONCHELOS

Esdras Campos SOLISTA

Federico Wernicke

CONTRABAJOS

Carlos Vega SOLISTA

FLAUTAS

Sergio Catalan SOLISTA

Luis Rocco PICCOLO

Laura Falcone

OBOES

Alejandro Lago SOLISTA

Marcelo Baus CORNO INGLÉS

Rubén Albornoz CORNO INGLÉS

Pablo Ramírez

CLARINETES

Carlos Céspedes SOLISTA

Guillermo Astudillo

Alfonso Calvo

Roberto Gutierrez

Denise Boudot

Federico Landaburu CLARINETE BAJO

Gregorio Palacio CLARINETE BAJO

Matías Tchicourel CLARINETE

CONTRABAJO

CORNOS

Fernando Chiappero SOLISTA

Dante Yenque

Margarete Mengel

Constanza Dougall

TROMPETAS

Osvaldo Lacunza SOLISTA

Oscar López de Calatayud

Javier Más

Cristian Martinelli

TROMBONES

Carlos Ovejero SOLISTA

Enrique Schneebeili

Armando Campos

Ingrid Bay

TUBA

Marcelo Schinder SOLISTA

TIMBALES

Juan Ignacio Ferreiros SOLISTA

PERCUSIÓN

Gustavo Alferi SOLISTA

Leonardo Flores

Florencia Barrientos BATERÍA

Christian Frette BATERÍA

Sebastián Salinas MARIMBA

Marcos Cabezas MARIMBA

Bruno Lo Bianco MARIMBA

ARPA

Sarah Goldie Solomon Stern SOLISTA

PIANOS

Lucía Zapata SOLISTA

Ezequiel Fautario SOLISTA

TECLADOS

Esteban Rajmilchuk

Paula Gelpi

CELESTA/PIANO VERTICAL EN ESCENA

SebatiánBoeris SOLISTA

GUITARRAS

Manuel Moreno

Andrés Vaccarelli

BAJO ELÉCTRICO

Eugenio Masa

Teatro Colón

DIRECTORA GENERAL

María Victoria Alcaraz

DIRECTORA EJECUTIVA

María Videla Rivero

DIRECTORES VOCALES

Carlos Lorenzetti
Eugenia Schwartzman
Hugo Gervini

DIRECTORA DEL BALLESTABLE

Paloma Herrera

DIRECTOR DE LA ORQUESTA

FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES

Enrique Arturo Diemecke

DIRECTORA EJECUTIVA DE LA ORQUESTA

FILARMÓNICA DE BUENOS AIRES

Diana Canela

DIRECTOR DEL CORO ESTABLE

Miguel Martínez

DIRECTOR DEL CORO DE NIÑOS

César Bustamante

DIRECTOR GENERAL
ARTÍSTICO Y DE PRODUCCIÓN

Enrique Arturo Diemecke

DIRECTORA GENERAL
ESCENOTÉCNICA

María Cremonte

DIRECTORA DE ESTUDIOS MUSICALES

Eduviges Picone

DIRECTOR DEL INSTITUTO

SUPERIOR DE ARTE

Claudio Alsuyet

DIRECTOR DEL PROGRAMA

COLÓN CONTEMPORÁNEO

Martín Bauer

DIRECTOR DEL CENTRO DE
EXPERIMENTACIÓN

Miguel Galperin

DIRECTORA GENERAL TÉCNICA,
ADMINISTRATIVA Y LEGAL

María Cristina Hammermüller

DIRECTORA GENERAL
DE RECURSOS HUMANOS

Elisabeth Sarmiento

DIRECTORA DE RELACIONES
INTERNACIONALES

Zulema Scarabino

DIRECTOR TÉCNICO OPERATIVO

Juan Manuel López Castro

UNIDAD DE AUDITORÍA INTERNA

Rogelio Rodríguez Díaz

UNIDAD DE CONTROL DE GESTIÓN

Manuela Cantarelli

COLÓN CONTEMPORÁNEO

DIRECCIÓN

Martín Bauer

COORDINACIÓN ARTÍSTICA

Javier Areal Vélez

Carolina Martín Ferro

Luciana Milione

ASISTENTE DE PRODUCCIÓN

Emanuel Fernández

Joaquín Inchausti



TEATROCOLONOFICIAL



TEATROCOLONTV



TEATROCOLON



TEATROCOLON

TEATROCOLON.ORG.AR



Buenos Aires Ciudad



Vamos Buenos Aires